

УДК 81.115

Бердамбетова Айгуль Парахатовна

Ассистент

Кафедра Английского языка и литературы

Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза

Республика Каракалпакстан

ПРОБЛЕМЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ ВНУТРЕННЕЙ

ФОРМЫ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

С ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ ЧЕЛОВЕКА

Annotation

В статье рассматриваются проблемы фразеологического значения внутренней формы паремиологических единиц с интеллектуальными характеристиками человека. Паремии — это особые единицы языка, необходимые элементы общения людей. Эти знаки передают специфическую информацию, обозначают типичные жизненные и мысленные ситуации или отношения между теми или другими объектами.

Ключевые слова: культура, познания, образ, лингвокультура, структура, семнотика.

Berdambetova Aigul Parakhatovna

Assistant

*Department of English Language and
Literature*

Nukus State Pedagogical Institute named after Ajiniyaza

Republic of Karakalpakstan

PROBLEMS OF THE PHRASEOLOGICAL MEANING OF THE INTERNAL FORM OF PAREMIOLOGICAL UNITS WITH HUMAN INTELLECTUAL CHARACTERISTICS

Annotation

The article deals with the problems of the phraseological meaning of the internal form of paremiological units with the intellectual characteristics of a person.

Paroemias are special units and signs of the language, necessary elements of human communication. These signs convey specific information, denote typical life and mental situations or relationships between certain objects.

Key words: culture, knowledge, image, linguistic culture, structure, semantics.

Ценности культуры как предмет исследования в лингвистике концентрируются, локализуются, стыкуются, входят в целостность и получают осмысленные различия в области пересечения лингвокультурной преемственности и социального познания, которое осуществляется через призму национального "духа", ментальности, "окультуренного" мировидения и мировосприятия. Под лингвокультурной преемственностью в данном случае мы понимаем совокупность функционирующих в языке средств, способствующих формированию концептуального образа мира, посредством которых человек видит, оценивает и вырабатывает отношение к окружающей его действительности. "Овладевая языком и, в частности, значением слов, носитель языка начинает видеть мир под углом зрения, подсказанным его родным языком, и сживается с концептуализацией мира, характерной для соответствующей культуры» [3,7].

Науке известны многочисленные исследования структуры и семантики паремиологических единиц. Изучение пословиц и поговорок всегда было чрезвычайно важным как для литературоведов, так и для культурологов и лингвистов. Являясь своеобразными накопителями и трансляторами народной мудрости, опыта и знания народа, паремии несут в себе богатейшую информацию об особенностях мировосприятия народа, особенностях его отношения к жизни. Пословицы – это «сгущение мысли». «Весь процесс сжимания более длинного рассказа в пословицу принадлежит к числу явлений, имеющих огромную важность для человеческой мысли, можно сказать, характеризующих собою человеческую мысль...» [2].

Пословицы как бы аккумулируют в нашем сознании значительное количество поэтических образов, которые мы можем извлекать из нашей памяти и реализовывать в каждом подходящем конкретном случае [4].

Фольклор-один из ярких элементов национальной культуры. Непрестанно взаимодействуя с литературой, он всегда был и остается вечно живым источником поэтического вдохновения и основой для поисков художественной истины.

«Соловей свой рай зеленый любит,
Человек свой край родимый любит» [1].

Трудно сказать так ли родилась эта узбекская пословица, запечатлевшая любовь к родине; неизвестно и время её возникновения, так же, как и другие пословицы и поговорки. Неоспоримо одно: и пословицы и поговорки возникли в отдаленной древности, во время первобытной простоты речи, и с той поры сопутствуют народу на всем протяжении его истории [1].

Специфика национально-культурной общности определяется целым рядом социальных отношений к миру: к Богу, к природе, к собственности и т.д. Сам же концепт "человек" представляет собой проекцию стереотипных представлений о людях как носителях социально предписанных качеств и свойств, сформировавшихся на основании половых, семейных, общественных, этических, эстетических и других функций. В этом отношении названные концепты способны выступать так же, как общечеловеческие категории, поскольку они представлены практически во всех языках, и понятия культуры, поскольку, складываясь в недрах конкретной культуры, обладают национальной спецификой.

В философско-лингвистическом аспекте, как известно, феномен человек очень сложен, чем обусловлено и многообразие областей знаний, в которых человек предстает как предмет исследования [5].

Между разными областями человековедения есть пересечение, но нигде, кроме философии, феномен «человек» не является интегральным и междисциплинарным. Феномен – это проявление в его конкретности, различиях, изменчивости. Философия же интересуется в человеке сущностным, обобщённым, единым, устойчивым [Проблема человека в западной философии:5].

Как показывают результаты многочисленных работ этнолингвистического и лингвокультурологического характера, данную лексико-семантическую общность единиц языка и культуры целесообразно рассматривать по вполне конкретным тематическим группам на основе их связей с действительностью и спецификой самых различных видов деятельности человека [6].

Для того чтобы проанализировать рассмотренные пословицы, необходимо определиться с категориями, которые ограничили выбор пословиц. При выборе пословиц мы опирались на характеристики, которые репрезентируют интеллект, внешность, некоторые психологические факторы, профессиональные качества, темперамент, родственные отношения, социальный статус, возрастные характеристики человека, которым в английском и узбекском толковых и пословичных словарях соответствуют следующие реакции.

Отношение современного человека к интеллекту, вероятно, берёт начало и в пословицах исследуемых языках, поэтому уместно, проанализировав пословицы по парадигматическим отношениям, описав отношение английского и узбекского народа к интеллекту, уму и мудрости.

Попытка сравнения английских и узбекских пословиц будет предпринята в данном исследовании на основе лексикографических источников, хотя понятно, что сравнение одного языкового материала с другим необходимо через проникновение в культурную среду тех народов, которые сравниваются, поэтому более глубокий анализ пословичного материала с привлечением данных о культуре исследуемых народов и менталитета можно считать перспективой работы.

Таким образом, важно отметить, что закономерность, сразу бросающуюся в глаза уже на стадии отбора пословиц: в узбекском языке таких единиц гораздо больше, чем в английском, что, вероятно, говорит о том, что узбеки особенным образом воспринимали ум как характеристику интеллектуально богатого человека.

Использованные источники:

1. Абдурахимов М. Узбекско-русский словарь афоризмов, 1976.
2. Берикханова А.Е., Жунусова Ж.М. Мухаметжанова Ж.А., Русские и казахские эквиваленты английских пословиц о труде// Austrian Journal of Humanities and Social Sciences.- 2014.- С.73-79
3. Войченко В. М. Фрагмент речевого портрета современной русскоязычной женщины // Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Иваново-2012
4. Лексико-культурологический анализ паремий, относящихся к концепту "труд"// <https://smekni.com/a/49251-2/leksiko-kulturologicheskiy-analiz-paremiy-otnosyashchikhsya-k-kontseptu-trud-2/>
5. Национально-культурная специфика концепта «женщина» как выражение английской ментальности// <https://articlekz.com/article/11593>
6. Пословицы английского языка// <https://inyaz.bobrodro.ru/10716>
7. Шмелев, А. Д. Можно ли понять русскую культуру через ключевые слова русского языка? // Шмелев ключевые идеи языковой картины мира: Сб. статей. - М., 2005. - С. 17 -35.